

**PROTOKÓŁ**

**do Układu Eurośródziemnomorskiego między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Arabską Republiką Egipską, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej**

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

zwane dalej „Państwami Członkowskimi WE”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej, i

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”, reprezentowana przez Radę Unii Europejskiej i Komisję Europejską,

z jednej strony, oraz

ARABSKA REPUBLIKA EGIPTU, zwana dalej „Egiptem”,

z drugiej strony,

ZWAŻYWSZY, że Układ Eurośródziemnomorski między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu, z drugiej strony, zwany dalej „Układem Eurośródziemnomorskim”, został podpisany w Luksemburgu dnia 25 czerwca 2001 roku i wszedł w życie z dniem 1 czerwca 2004 roku;

ZWAŻYWSZY, że Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej niniejszym został podpisany w Atenach dnia 16 kwietnia 2003 roku i wszedł w życie z dniem 1 maja 2004 roku;

ZWAŻYWSZY, że porozumienie w formie wymiany listów, określające tymczasowe stosowanie przepisów dotyczących handlu i związanych z handlem przepisów Układu Eurośródziemnomorskiego, weszło w życie z dniem 1 stycznia 2004 roku;

ZWAŻYWSZY, że zgodnie z art. 6 ust. 2 Aktu Przystąpienia z roku 2003, przystąpienie do Układu Eurośródziemnomorskiego nowych Umawiających się Stron należy zatwierdzić do czasu zawarcia protokołu do Układu Eurośródziemnomorskiego;

ZWAŻYWSZY, że na mocy art. 21 Układu Eurośródziemnomorskiego przeprowadzone zostały konsultacje w celu uwzględnienia obustronnych interesów Wspólnoty i Egiptu,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Węgierska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka, z jednej strony, a Arabska Republika Egiptu, z drugiej strony, stają się niniejszym Umawiającymi się Stronami do Układu Eurośródziemnomorskiego między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi oraz zatwierdzają i przyjmują do wiadomości zarówno tekst Porozumienia, jak również Wspólne Deklaracje, pozostałe deklaracje i wymianę listów w taki sam sposób, jak obecne Państwa Członkowskie Wspólnoty.

#### Artykuł 2

W celu uwzględnienia ostatnich zmian instytucjonalnych w Unii Europejskiej, Strony przyjmują, że wygaśnięcie Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz istniejące procedury w Umowie odnoszące się do Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali zostaną uznane za odnoszące się do Wspólnoty Europejskiej, która przejęła wszystkie prawa i obowiązki Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali.

#### ROZDZIAŁ I:

### ZMIANY DO TEKSTU UKŁADU EUROŚRÓDZIEMNOMORSKIEGO, WŁĄCZNIE Z JEGO ZAŁĄCZNIKAMI I PROTOKOŁAMI

#### Artykuł 3

#### **Produkty rolne**

Tekst protokołu 1 zastępuje się tekstem z Załącznika do niniejszego Protokołu.

#### Artykuł 4

#### **Reguły pochodzenia**

W protokole 4 wprowadza się następujące zmiany:

1. Artykuł 18 ustęp 4 zastępuje się następującym tekstem:

Świadectwa przewozowe EUR.1 wystawione retrospektywnie muszą być opatrzone jedną z poniższych adnotacji:

ES: „EXPEDIDO A POSTERIORI”

CS: „VYSTAVENO DODATEČNĚ”

DA: „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”

DE: „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”	PT: „SEGUNDA VIA”
ET: „VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT”	
EL: „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”	SL: „DVOJNIK”
EN: „ISSUED RETROSPECTIVELY”	
FR: „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”	SK: „DUPLIKÁT”
IT: „RILASCIATO A POSTERIORI”	
LV: „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”	FI: „KAKSOISKAPPALE”
LT: „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”	
HU: „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”	SV: „DUPLIKAT”
MT: „MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT”	
NL: „AFGEGEVEN A POSTERIORI”	AR: تصخة
PL: „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”	
PT: „EMITIDO A POSTERIORI”	
SL: „IZDANO NAKNADNO”	
SK: „VYDANÉ DODATOČNE”	
FI: „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”	
SV: „UTFÄRDAT I EFTERHAND”	
AR: الصادرة بأثر رجعي	

2. Artykuł 19 ustęp 2 zastępuje się w następujący sposób:

Duplikat wystawiony w niniejszy sposób musi być opatrzony jedną z poniższych adnotacji:

ES: „DUPLICADO”
CS: „DUPLIKÁT”
DA: „DUPLIKAT”
DE: „DUPLIKAT”
ET: „DUPLIKAAT”
EL: „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”
EN: „DUPLICATE”
FR: „DUPLICATA”
IT: „DUPLICATO”
LV: „DUBLIKĀTS”
LT: „DUBLIKATAS”
HU: „MÁSODLAT”
MT: „DUPLIKAT”
NL: „DUPLICAAT”
PL: „DUPLIKAT”

3. Tekst załącznika V zastępuje się następującym tekstem:

*Wersja hiszpańska*

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera nº ...<sup>(1)</sup>] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja czeska*

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja duńska*

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja niemiecka*

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

*Wersja estońska*

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliametis kinnituse nr. ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

*Wersja grecka*

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja angielska*

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

*Wersja francuska*

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja włoska*

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja łotewska*

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā [muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>], deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja litewska*

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

*Wersja węgierska*

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>(2)</sup> származásúak.

*Wersja maltańska*

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliet fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja niderlandzka*

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat,

behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

*Wersja polska*

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

*Wersja portugalska*

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...<sup>(1)</sup>], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja słoweńska*

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

*Wersja słowacka*

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

*Wersja fińska*

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

*Wersja szwedzka*

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

*Wersja arabska*

بصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(2)</sup>.

## Artykuł 5

**Prezydencja Komitetu Stowarzyszenia**

Artykuł 78 ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„Komitetowi Stowarzyszenia przewodniczy po kolei przedstawiciel Komisji Wspólnot Europejskich oraz przedstawiciel Rządu Arabskiej Republiki Egiptu.”

## ROZDZIAŁ II

## PRZEPISY PRZEJŚCIOWE

## Artykuł 6

**Dowód pochodzenia i współpraca administracyjna**

1. Dowody pochodzenia produktów, które zostały prawidłowo wydane przez Egipt lub nowe Państwo Członkowskie w ramach zawartych między nimi umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych, zostaną zatwierdzone w odpowiednich krajach zgodnie z niniejszym Protokołem, pod warunkiem że:

- a) uzyskanie takich dowodów zezwala na zastosowanie traktowania preferencyjnego zgodnie z referencyjnymi środkami taryfowymi zawartymi w Układzie między EU Egiptem lub we wspólnotowym systemie ogólnych preferencji taryfowych,
- b) dowód pochodzenia produktu oraz dokumenty przewozu zostały wydane nie później niż w dniu poprzedzającym przystąpienie Państw Członkowskich do Unii Europejskiej,
- c) dowód pochodzenia produktu zostanie przedłożony organom celnym przed upływem okresu czterech miesięcy od daty przystąpienia.

W przypadku gdy towary do przywozu zgłoszono władzom celnym w Egipcie lub w nowym Państwie Członkowskim w ramach umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych aktualnie obowiązujących między Egiptem i nowym Państwem Członkowskim przed datą przystąpienia, dowód pochodzenia wystawiony retrospektywnie w oparciu o te uregulowania może również zostać przyjęty, pod warunkiem że zostanie on przedstawiony władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej.

2. Egipt i nowe Państwa Członkowskie mają prawo zachować zezwolenia, na podstawie których otrzymały status „zatwierdzonych eksporterów” w ramach zawartych między nimi umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych, pod warunkiem że:

- a) powyższe postanowienie zostało także określone w umowie zawartej między Egiptem i Wspólnotą przed datą przystąpienia, oraz
- b) zatwierdzony eksporter stosuje reguły pochodzenia produktów ustanowione w ramach zawartej umowy.

Zezwolenia te zostaną zastąpione, nie później niż rok od daty przystąpienia, nowymi zezwoleniami wystawionymi na podstawie warunków określonych w Umowie.

3. Wnioski w sprawie późniejszej weryfikacji dowodu pochodzenia wystawionego na podstawie umów preferencyj-

nych lub uregulowań niezależnych, o których mowa w ustępach 1 i 2, zostaną przyjęte przez właściwe organy celne w Egipcie lub nowym Państwie Członkowskim na okres trzech lat po wystawieniu danego dowodu pochodzenia i mogą zostać wydane na okres trzech lat po przyjęciu przez organ celny dowodu pochodzenia w celu wsparcia złożonych deklaracji celnych.

## Artykuł 7

**Tranzyt towarów**

1. Postanowienia Umowy mają zastosowanie do towarów wywozonych z Egiptu do jednego z nowych Państw Członkowskich lub z jednego z nowych Państw Członkowskich do Egiptu, które spełniają kryteria określone w Protokole 4 oraz które w dniu przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej znajdują się w drodze albo w składzie czasowym, składzie celnym lub wolnym obszarze celnym na terenie Egiptu lub jednego z nowych Państw Członkowskich.

2. W powyższych przypadkach można przyznać traktowanie preferencyjne, które uzależnia się od przedstawienia organom celnym kraju przywozu, przed upływem czterech miesięcy od daty przystąpienia, dowodu pochodzenia wystawionego retrospektywnie przez organy celne kraju wywozu.

**POSTANOWIENIA OGÓLNE I KOŃCOWE**

## Artykuł 8

Arabska Republika Egiptu zobowiązuje się nie wnosić żadnych roszczeń, wniosków lub skarg ani nie wprowadzać zmian i nie odwoływać żadnych koncesji na podstawie art. XXIV.6 i XXVIII porozumienia GATT 1994 w stosunku do rozszerzenia Wspólnoty.

## Artykuł 9

Wielkość nowych kontyngentów i wzrost w wielkości istniejących kontyngentów na rok 2004 taryfowych oblicza się proporcjonalnie do podstawowych ilości, uwzględniając okres, który upłynął przed wejściem w życie niniejszego Protokołu.

## Artykuł 10

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Układu Eurośródziemnomorskiego. Załączniki i deklaracje są integralnymi częściami niniejszego Protokołu.

## Artykuł 11

1. Niniejszy Protokół zostanie zatwierdzony przez Wspólnotę i Radę Unii Europejskiej w imieniu Państw Członkowskich oraz przez Arabską Republikę Egiptu zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

2. Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemne zakończenie stosownych procedur określonych w ustępie 1. Dokumenty zatwierdzające zostaną złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

#### Artykuł 12

1. Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu złożenia ostatniego dokumentu zatwierdzającego.

2. Niniejszy Protokół jest stosowany tymczasowo od dnia 1 maja 2004 roku.

#### Artykuł 13

Niniejszy Protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach, w każdym z języków urzędowych Umawiających się Stron, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

#### Artykuł 14

Tekst Układu Eurośródziemnomorskiego, włącznie z załącznikami i protokołami stanowiącymi jego integralną część oraz deklaracje znajdujące się w Akcie końcowym zostaną sporządzone w językach czeskim, estońskim, węgierskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, polskim, słowackim i słoweńskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne z tekstem oryginalnym. Teksty te zatwierdzi Rada Stowarzyszenia.

Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de dos mil cuatro.

V Bruselu dne dvacátého prosince dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende december to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta detsembrikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Ἐγίνε στις Βρυξέλλες, στις εικοσι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų gruodžio dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer negyedik év december huszadik napján.

Magħmula fi Brussel fl-ghoxrin ġurnata ta' Diċembru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Brussel, de twintigste december tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego grudnia roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte de Dezembro de dois mil e quatro.

V Bruseli dvadsiateho decembra dvetisícčtyri.

V Bruslju, dvajsetega decembra leta dva tisoč štiri.

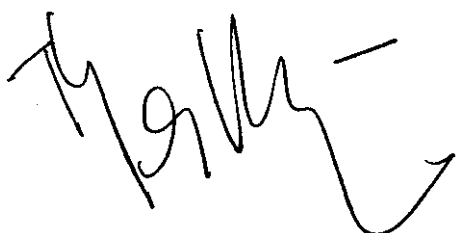
Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugonde december tjugohundrafyra.

وقع في بروكسل في اليوم العشرين من شهر ديسمبر عام ألفين وأربعة ميلادية.

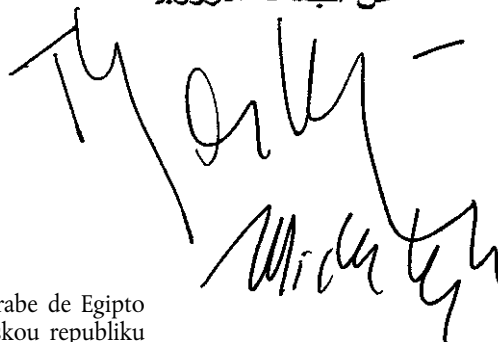
Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 På medlemsstaternas vägnar

عن الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي :



Por las Comunidades Europeas  
 Za Evropská společenství  
 For De Europæiske Fællesskaber  
 Für die Europäische Gemeinschaften  
 Euroopa ühenduste nimel  
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες  
 For the European Communities  
 Pour les Communautés européennes  
 Per le Comunità europee  
 Eiropas Kopienų vārdā  
 Europos Bendrijų vardu  
 Az Európai Közösségek részéről  
 Ghall-Komunitajiet Ewropej  
 Voor de Europese Gemeenschappen  
 W imieniu Wspólnot Europejskich  
 Pelas Comunidades Europeias  
 Za Európske spoločenstvá  
 Za Evropske skupnosti  
 Euroopan yhteisöjen puolesta  
 På europeiska gemenskapernas vägnar

عن الجماعة الأوروبية :



Por la República Árabe de Egipto  
 Za Egyptskou arabskou republiku  
 For Den Arabiske Republik Egypten  
 Für die Arabische Republik Ägypten  
 Egiptuse Araabia Vabariigi nimel  
 Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου  
 For the Arab Republic of Egypt  
 Pour la République arabe d'Égypte  
 Per la Repubblica araba di Egitto  
 Eġiptes Arābu Republikas vārdā  
 Egipto Arabų Respublikos vardu  
 Az Egyptomi Arab Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika Gharbija ta' l-Eġittu  
 Voor de Arabische Republiek Egypte  
 W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu  
 Pela República Árabe do Egipto  
 Za Egyptskú arabskú republiku  
 Za Arabsko republiko Egipt  
 Egiptin arabitasavallan puolesta  
 På Arabrepublikens vägnar

عن جمهورية مصر العربية :



## ZAŁĄCZNIK

## PROTOKÓŁ 1

**dotyczący ustaleń mających zastosowanie w odniesieniu do przywozu do wspólnoty produktów rolnych z egiptu**

1. Produkty wymienione w Załączniku, pochodzące z Egiptu, dopuszcza się do przywozu do Wspólnoty zgodnie z warunkami zawartymi poniżej oraz w Załączniku.

2. a) Znosi się lub obniża należności celne zgodnie z zapisami w kolumnie „A”.

b) Na niektóre produkty, dla których Wspólna Taryfa Celna przewiduje stosowanie cła *ad valorem* oraz cła specyficznego, poziom obniżki, zgodnie z zapisami w kolumnach „A” i „C”, stosuje się jedynie w odniesieniu do cła *ad valorem*.

Jednakże dla produktów objętych kodem 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 i 2302 przyznane zniżki powinny stosować się również w odniesieniu do cła specyficznego.

3. Na niektóre produkty znosi się należności celne w ramach limitu kontyngentów taryfowych wymienionych w kolumnie „B”.

Niniejsze kontyngenty taryfowe, o ile nie ustalono inaczej, będą obowiązywały w okresie roku od 1 stycznia do 31 grudnia.

W odniesieniu do przywożonych ilości przekraczających te kontyngenty, stosuje się ogólne należności celne w całości lub w wysokości obniżonej, zgodnie z zapisami w kolumnie „C”, w zależności od danego produktu.

W roku 2004 wielkość nowych kontyngentów taryfowych i zwiększenie wielkości istniejących kontyngentów taryfowych oblicza się proporcjonalnie do podstawowych ilości, wyszczególnionych w protokole, uwzględniając okres, który upłynął do wejścia w życie niniejszego protokołu.

4. Wielkość kontyngentu wymieniona w kolumnie „B” w odniesieniu do produktów, do których odnoszą się postanowienia szczegółowe wskazane w kolumnie „D”, powinna być zwiększona rocznie o 3 % wielkości obowiązującej w roku ubiegłym; pierwsza podwyżka powinna zostać wprowadzona w rok po wejściu w życie niniejszego protokołu.

5. W okresie od 1 grudnia do 31 maja, w ramach kontyngentu taryfowego w wysokości 34 000 ton, któremu przysługuje ulga celna od cła *ad valorem*, cena przywózowa dla pomarańczy słodkich, świeżych, objętych kodami CN 0805 10 10, 0805 10 30 i 0805 10 50, uzgodniona między Wspólnotą Europejską a Egiptem, z której specjalna taryfa celna obowiązująca według listy wspólnotowych ulg celnych dla Światowej Organizacji Handlu (WTO) została obniżona do zera, wynosi:

— 264 EUR/tona, w każdym okresie od 1 grudnia do 31 maja.

Jeżeli cena przywózowa przesyłki jest o 2, 4, 6 lub 8 % niższa od uzgodnionej ceny przywózowej, wówczas specjalna taryfa celna w ramach kontyngentu winna wynosić odpowiednio 2, 4, 6 lub 8 % uzgodnionej ceny przywózowej. Jeżeli cena przywózowa przesyłki jest niższa niż 92 % uzgodnionej ceny przywózowej, wówczas obowiązuje taryfa celna w ramach WTO.



## Załącznik do Protokołu 1

Kod CN (*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN (!) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (!) %	Postanowienia szczegółowe
0601	Bulwy, korzenie bulwiaste, cebulki, łodygi podziemne i kłącza, w stanie uśpionia roślin wegetacji lub kwitnienia; rośliny cykorii i jej korzenie inne niż objęte pozycją 1212	100	500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0602	Pozostałe rośliny żywe (włącznie z ich korzeniami), sadzonki i zrazy; grzybnia	100	2 000	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0603 10	Kwiaty cięte i pąki kwiatowe gatunków odpowiednich na bukiety lub do celów zdobniczych, świeże, w okresie od 1 października do 15 kwietnia	100	3 000 z czego	—	Z zastrzeżeniem zgodności z warunkami uzgodnionymi w ramach wymiany listów
0603 10 80	Pozostałe kwiaty cięte i pąki kwiatowe gatunków odpowiednich na bukiety lub do celów zdobniczych, świeże, w okresie od 1 października do 15 kwietnia	100	1 000	—	
0604 99	Liście, gałęzie i pozostałe części roślin, bez kwiatów lub z pączkami kwiatowymi oraz trawy, barwione, bielone, impregnowane lub w inny sposób przygotowane	100	500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
ex 0701 90 50	Młode ziemniaki, świeże lub schłodzone, w okresie od 1 stycznia do 31 marca	100	Rok pierwszy: 130 000 Rok drugi: 190 000 Rok trzeci i kolejne lata: 250 000	60	
	Młode ziemniaki, świeże lub schłodzone, w okresie od 1 kwietnia do 30 czerwca	100	1 750	60	
0702 00 00	Pomidory, świeże lub schłodzone, w okresie od 1 listopada do 31 marca	100	—	—	
0703 10	Cebula i szalotka, świeże lub schłodzone, w okresie od 1 stycznia do 15 czerwca	100	16 150	60	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0703 20 00	Czosnek, świeży lub schłodzony, w okresie od 1 lutego do 15 czerwca	100	3 000	50	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0704	Kapusta, kalafior, kapusta włoska, kalarepa i podobne jadalne warzywa, świeże lub schłodzone, w okresie od 1 listopada do 15 kwietnia	100	1 500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0705 11 00	Sałata głowiasta, świeża lub schłodzona, w okresie od 1 listopada do 31 marca	100	500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4

Kod CN(*)	Wyszczególnienie(**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN (!) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (!) %	Postanowienia szczegółowe
0706 10 00	Marchew i rzepa, świeże lub schłodzone, w okresie od 1 stycznia do 30 kwietnia	100	500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0707 00	Ogórki i korniszony, świeże lub schłodzone, w okresie od 1 stycznia do końca lutego	100	500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0708	Warzywa strączkowe, także łuskane, świeże lub schłodzone, w okresie od 1 listopada do 30 kwietnia	100	Rok pierwszy: 15 000 Rok drugi: 17 500 Po drugim roku: 20 000	—	
0709	Pozostałe warzywa, świeże lub schłodzone: — szparagi w okresie od 1 października do końca lutego, — słodka papryka w okresie od 1 listopada do 30 kwietnia, — pozostałe warzywa w okresie od 1 listopada do końca lutego	100	—	—	
ex 0710 ex 0711	Zamrożone i tymczasowo zakonserwowane warzywa, wyłączając kukurydzę cukrową wymienioną w podpozycjach 0710 40 00 i 0711 90 30 a także wyłączając grzyby z rodzaju <i>Agaricus</i> wymienione w podpozycjach 0710 80 61 i 0711 51 00	100	Rok pierwszy: 1 000 Rok drugi: 2 000 Rok trzeci i w kolejnych latach: 3 000	—	
0712	Warzywa suszone, całe, cięte w kawałki, w plasterkach, łamane lub w proszku, ale dalej nieprzetworzone	100	16 550	—	Z zastrzeżeniem Postanowień protokołu 1 ust. 4
ex 0713	Warzywa strączkowe, suszone, łuskane, nawet bez skórki lub dzielone, wyłączając produkty do siewu o podpozycjach 0713 10 10, 0713 33 10 i 0713 90 00	100	—	—	
0714 20	Ziemniaki słodkie, świeże lub schłodzone, mrożone lub suszone	100	3 000	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0804 10 00	Daktyle, świeże lub suszone	100	—	—	
0804 50 00	Guawa, mango i smaczelina, świeże lub suszone	100	—	—	

Kod CN(*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN (1) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (1) %	Postanowienia szczegółowe
0805 10	Pomarańcze, świeże lub suszone	100	Rok pierwszy: 58 020 (2) Rok drugi: 63 020 (2) Rok trzeci i w kolejnych latach: 68 020 (2)	60	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 5
0805 20	Mandarynki (włącznie z tangerinami i satsumas); klementynki, wilkingi i podobne hybrydy cytrusowe, świeże lub suszone	100	—	—	
0805 50	Cytryny ( <i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i> ) i limy ( <i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i> ), świeże lub suszone	100	—	—	
0805 40 00	Grejpfruty, świeże lub suszone	100	—	—	
0806 10	Winogrona, świeże, w okresie od 1 lutego do 14 lipca	100	—	—	
0807 11 00	Melony, świeże, w okresie od 1 lutego do 15 czerwca	100	—	—	
0807 19 00	Pozostałe melony, świeże, w okresie od 1 października do 31 maja	100	1 175	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0808 20	Gruszki i pigwy, świeże	100	500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0809 30	Brzoskwinie, włącznie z nektarynami, świeże, w okresie od 15 marca do 31 maja	100	500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0809 40	Śliwki i owoce tarniny, świeże, w okresie od 1 kwietnia do 31 maja	100	500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
0810 10 00	Truskawki, świeże, w okresie od 1 października do 31 marca	100	Rok pierwszy: 500 Rok drugi: 1 205 Rok trzeci i w kolejnych latach: 1 705	—	
0810 90 95	Pozostałe owoce, świeże	100	—	—	

Kod CN(*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN (1) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (1) %	Postanowienia szczegółowe
0811 0812	Owoce i orzechy, niegotowane lub gotowane na parze lub w wodzie, zamrożone, także zawierające dodatek cukru lub innego środka słodzącego, lub tymczasowo zakonserwowane, ale w stanie nienadających się do natychmiastowego spożycia	100	Rok pierwszy: 1 000 Rok drugi: 2 000 Rok trzeci i w kolejnych latach: 3 000	—	
0904	Pieprz z rodzaju <i>Piper</i> ; rozgniatany lub mielony lub owoce z rodzaju <i>Capsicum</i> lub z rodzaju <i>Pimenta</i> , suszone	100	—	—	
0909	Nasiona anyżu, badianu, kopru, kolendry, kminku lub kminku; jagody jałowca	100	—	—	
0910	Imbir, szafran, kurkuma, tymianek, liście laurowe, curry i pozostałe przyprawy korzenne	100	—	—	
1006	Ryz	25	32 000	—	
		100	5 605	—	
1202	Orzeszki ziemne	100	—	—	
ex 1209	Nasiona, owoce i zarodniki, w rodzaju stosowanych do siewu, wyłączając nasiona buraka pastewnego wymienionego w podpozycjach 1209 10 00 i 1209 29 60	100	—	—	
1211	Rośliny i części roślin (włącznie z nasionami i owocami), w rodzaju stosowanych głównie w perfumerii, farmacji lub stosowane do celów owadobójczych lub podobnych	100	—	—	
1212	Chleb świętojański, wodorosty morskie i pozostałe algi, burak cukrowy i trzcina cukrowa, pestki i jądra owoców oraz pozostałe produkty roślinne w rodzaju stosowanych głównie do spożycia przez ludzi, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	100	—	—	
1515 50 11	Olej sezamowy, surowy, do zastosowań technicznych lub przemysłowych innych niż produkcja artykułów spożywanych przez ludzi (3)	100	1 000	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4

Kod CN(*)	Wyszczególnienie(**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN <sup>(1)</sup> %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym <sup>(1)</sup> %	Postanowienia szczegółowe
1515 90	Pozostałe stałe tłuszcze i oleje roślinne oraz ich pochodne, poddane rafinacji lub nie, jednak nie modyfikowane chemicznie, inne niż siemię lniane, kukurydza, rycyna, olej drzewny oraz oleje sezamowe i ich pochodne	100	500	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
1703	Melasy powstałe z ekstrakcji lub rafinacji cukru	100	350 000	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
2001 90 10	Ostry sos z mango	100	—	—	
2007	Dżemy, galaretki owocowe, marmolady, przeciery i pasty owocowe lub orzechowe, otrzymane przez gotowanie, także zawierające dodatek cukru lub innej substancji słodzącej	100	1 000	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
2008 11	Orzeszki ziemne	100	3 000	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
2009	Soki owocowe (włączając moszcz winogronowy) i soki warzywne niesfermentowane i niezawierające dodatku alkoholu, nawet z dodatkiem cukru lub innej substancji słodzącej	100	1 050	—	Z zastrzeżeniem postanowień Protokołu 1 ust. 4
2302	Otręby, śruta i inne pozostałości odsiewu, przemiału lub innej obróbki zbóż i roślin strączkowych, także granulowane	60	—	—	
5301	Lin	100	—	—	

(\*) Kody CN odpowiadające rozporządzeniu (WE) nr 1789/2003 (Dz.U. L 281 z 30.10.2003).

(\*\*) Nie naruszając reguł interpretacji Nomenklatury Scalonej, treść opisu produktów uważa się za mającą jedynie wartość wskazującą, podczas gdy system preferencyjny jest ustalany w ramach niniejszego załącznika, przez zakres kodów CN. W przypadku gdy wskazany jest kod „ex” CN, system preferencyjny należy określić poprzez łączne zastosowanie kodu CN i odpowiadającego mu opisu.

(1) Obniżkę należności celnej stosuje się wyłącznie do należności ad valorem. Jednakże dla produktów odpowiadających kodom 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 i 2302 obniżki należy stosować również w odniesieniu do cła specyficznego.

(2) Kontyngent taryfowy obowiązuje od 1 lipca do 30 czerwca. W ramach tego kontyngentu taryfowego 34 000 ton na pomarańcze słodkie, świeże, objęte kodami CN 0805 10 10, 0805 10 30 i 0805 10 50, w okresie od 1 grudnia do 31 maja.

(3) Zapis występujący w tej podpozycji podlega warunkom określonym we właściwych przepisach wspólnotowych (patrz: art. 291 do 300 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93 (Dz.U. L 253 z 11.10.1993, str. 1) wraz z późniejszymi zmianami).